Nesîmî

Ḫastaya olan şifā ʿahdine ḳılan vefā

Meclis içinde ṣafā gül bitüren ḫār ʿaşḳ

- - . / - . - . / . - - . / - . -

خیر ایت که دنیه مزرعۀ آخرتدرر

هر کم نه توخم صاچسه یینه هم آنی بیچر

Nesîmî

Ḫayr it ki dünye mezraʿa-i āḫret durur

Her kim ne toḫm ṣaçsa yine hem anı biçer

- - . / - . - . / . - - . / - . -

غافل کیشی بو دنیه یی جمع ایلیوب نیدر

چون عاقبت دیرن دیشورن جمله سن صاچر

Nesîmî

Ġāfil kişi bu dünyeyi cemʿ eyleyüp nider

Çün ʿāḳıbet diren dişüren cümlesin ṣaçar

- - . / - . - . / . - - . / - . -

انسان قیلور جهانده حلال و حرامی فرق

حیوان اولن شو زهری شکردن خاچن سچر

Nesîmî

İnsān ḳılur cihānda ḥelāl u ḥarāmı farḳ

Ḥayvān olan şu zehri şekerden ḫaçan seçer

- - . / - . - . / . - - . / - . -